

## Izran

Oh mira. Oh mira, la señorita de la litera nupcial.  
Oh mira. Oh mira, la señorita de la litera nupcial.  
Combatieron los de Beni Uriaguel.  
Combatieron con ellos los de Yebala.  
Los hombres de Habokuch.  
Con la gente de Tabuda.  
Oh capitán Huelva, tus soldados se han dispersado.  
Oh, cheij Amar «El León» en la puerta, allí murió.  
Oh mira. Oh mira, la señorita de la litera nupcial.  
Oh mira. Oh mira, la señorita de la litera nupcial.  
Oh, el monte Abarrán es la carcoma de los huesos.  
El que en ti confía, con el tiempo es engañado.  
Te engañó, Akarkach, El Hach Buiuzan.  
Oh mira. Oh mira, la señorita de la litera nupcial.  
Oh mira. Oh mira, la señorita de la litera nupcial,  
Oh, el monte Abarrán es la carcoma de los huesos.  
Allí murió el Jefe con el intérprete.  
Allí murió el amigo de Abderrahaman.

*Izran* recogido en la zona de Tensaman, traducido al español por Eduardo Maldonado, 1949: 87.



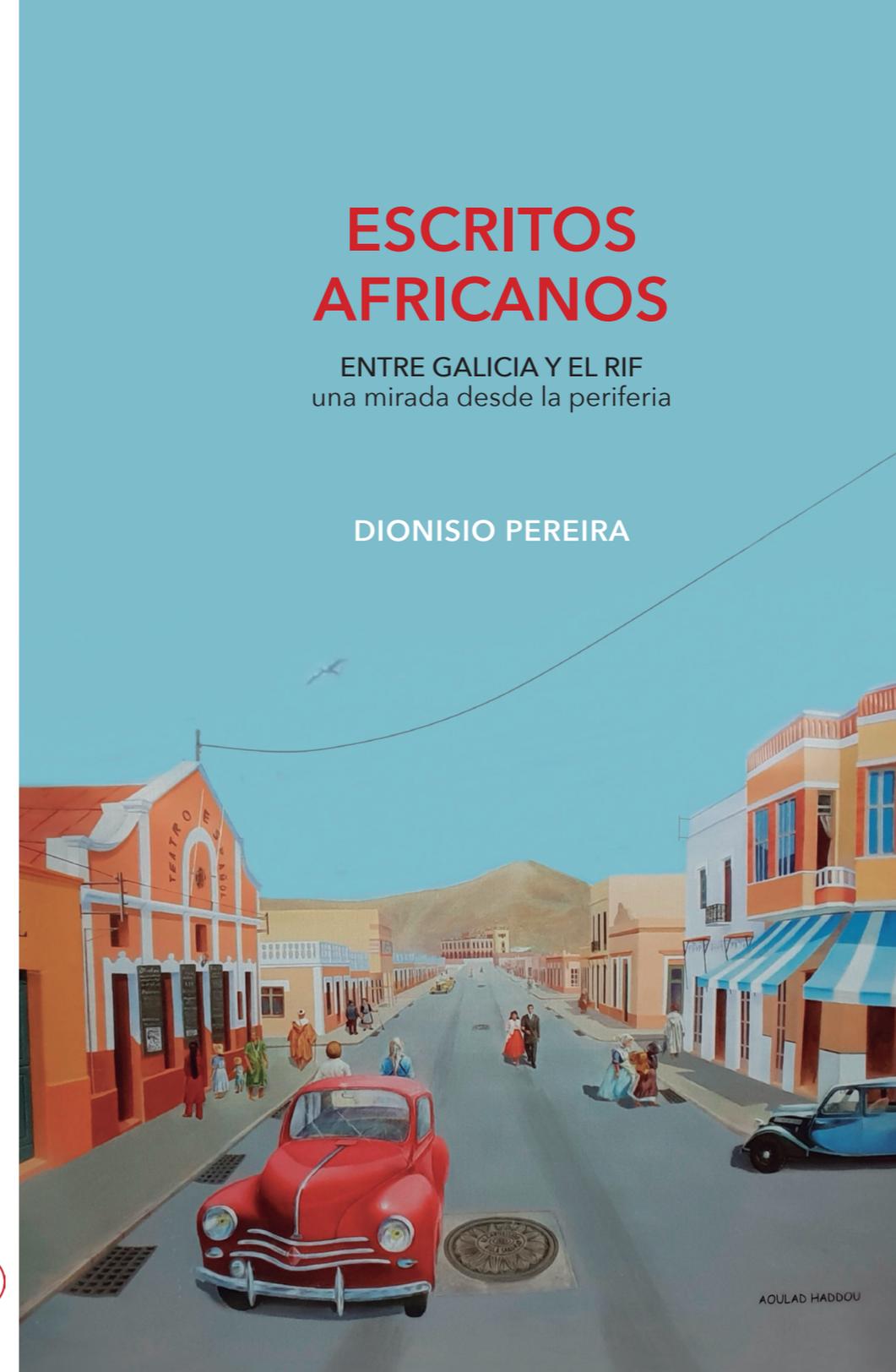
*Escritos Africanos*, es el resultado de la intensa relación entre el autor y el territorio rifeño donde reside en la actualidad, observado desde la diversidad cultural y la complicidad emocional.

La primera parte, es un inacabado caleidoscopio del imaginario colectivo alhucemí en construcción tras casi un siglo de existencia de la ciudad de Al Hoceima/Alhucemas; un imaginario en el que la cultura hispana y las realizaciones en positivo de la misma, siguen jugando un papel tan silenciado a nivel oficial como sentido por buena parte de la población local.

La segunda parte, destaca la presencia de numerosos militares de ascendencia galaica en las guerras de África y explora la visión de varios soldados/cronistas gallegos en la última guerra del Rif, comparándola con la aportada por las grandes novelas españolas del «Ciclo de Annual»: *El Blocao*, *Imán* y *La forja de un rebelde*. De manera complementaria, vincula el relato de aquellos cronistas bien con el omitido protagonismo del pueblo rifeño, bien con la postura de los distintos nacionalismos periféricos dentro del Estado Español (catalán, gallego, vasco) en relación a la expansión colonial hispana en África, una actitud más cercana al antibelicismo que al anticolonialismo.



Dionisio Pereira - ESCRITOS AFRICANOS. Entre Galicia y el Rif: una mirada desde la periferia



El autor con su perro, Boris, en el monte Palomas / *adrar Tdsdid*, Al-Hoceima.

Dionisio Pereira (A Coruña, 1953), es economista e historiador contemporáneo. Su principal interés como historiador se volcó en el estudio de su tierra natal, Galicia, una región definida por sus peculiaridades identitarias, culturales y lingüísticas. Establecerse en el Rif y vivir cotidianamente con su gente, han permitido al autor consagrar suficiente tiempo para conocer los diferentes aspectos del acontecer social de los rifeños, sus costumbres, su cultura y sus historias.

Sin duda alguna, *Escritos africanos* es la visión de un historiador activo e integrado en la sociedad rifeña en la que vive, poseedor de mecanismos de discernimiento, convencido del derecho a la diferencia y a la multiplicidad, elementos que le permiten asimilar diferentes fenómenos y superar prejuicios, pensamientos previos y juicios de valor.